



WESTMINSTER SCHOOL  
THE CHALLENGE 2015

**GREEK**

Thursday 30 April 2015

Time allowed: 1 hour 30 minutes

**Answers should be written in this booklet**

**Please answer these questions before you start:**

How long have you been studying Greek and how many lessons do you have a week?

.....

Which text book have you primarily used?

.....

BLANK PAGE

Sections A and B have been designed for those of you who have not done very much Greek yet. All of you should attempt sections A and B. If you wish you may hand in your paper and leave when you have done these two sections.

Sections C and D are for those of you who have got further.

### **Section A:**

**40 marks**

*Translate into English*

1. ὁ πατήρ ἐκ τοῦ ἀγροῦ βαδίζει. νῦν ἡ θυγάτηρ τὸ ὄνομα αὐτοῦ καλεῖ.
2. ὁ δεσπότης, Χανθίας ὀνόματι, τὰς ὑδρίας φέρει τοῖς αὐτουργοῖς καὶ κελεύει αὐτοὺς ἵέναι ταχέως εἰς τὴν κρήνην.
3. οἱ ἑταῖροι οἱ τοῦ σώφρονος Ὀδυσσεὺς “μάλιστα φοβούμεθα” φασί. ἀλλὰ ὁ δεινὸς Κύκλωψ διώκει αὐτοὺς ἀνὰ τὸ ὄρος καὶ ἔνταῦθα εἰς τὸν ὀφθαλμὸν βάλλουσιν πῦρ.
4. ὁ δὲ Ἄγαμέμνων ἀποκρίνεται “ὦ ἄνδρες, μὴ οὔτω ῥάθυμοι γίγνεσθε. ἔπει ὁ χειμὼν παύεται, ἐγὼ εὐθύς μέλλω ὀρμάσθαι πρὸς τὴν Τροίαν ἐν τῇ νηί. τίς ὑμῶν ἐθέλει μάχεσθαι περὶ τὴν πόλιν μετ’ ἐμοῦ;”

## Section B:

60 marks

### Translate into English

*The story of the peasant Palaistra and her miraculous transformation*

γυνή τις, ὀνόματι Παλαίστρα, ἐν τοῖς ἀγροῖς οἰκεῖ. αἰεὶ πονεῖ, δύο παῖδας ἔχει καὶ ὁ βίος αὐτῆ χαλεπός ἐστιν. λέγει μεν πολλάκις ὅτι εὐτυχής ἐστιν· βούλεται δὲ καλόν τε οἶνον πίνειν καὶ τοῖς χοροῖς ἡδεσθαί. τῷ δὲ πατρὶ “τὴν μικρὴν οἰκίαν” φησὶ “μισῶ καὶ κάμνουσα αἰεὶ εἰμι”. ὁ δὲ ἀποκρίνεται “θαρρεῖ· βούλομαί σε ἀγαθὸν βίον ἔχειν.” ἔπειτα δὲ μάγος τις πρὸς τὸν οἶκόν ποτε ἔρχεται καὶ “χαίρέ” φησιν “ὦ φίλη γυνή, ἐγὼ σοι βοηθεῖν ἐν νῶ ἔχω. πείθου μοι καὶ εὐτυχὴς ἔσῃ.” ἔπει δὲ ἡ γυνὴ ἔρωτά τίς ἐστιν καὶ τί λέγει, ὁ μάγος οὐδὲν ἀποκρίνεται. ὅμως δὲ πρῶτον κελεύει αὐτὴν αἰρεῖν φάρμακον, τύπτει αὐτὴν βακτηρία καὶ ἔπειτα εὐθὺς ἀποβαίνει. ἕστερον δὲ πολλῶ, ἐπεὶ ἡ νύξ γίγνεται, ἡ Παλαίστρα ἀλγέει καὶ μάλιστα στεναρίζει. καλεῖ οὖν τοὺς παῖδας καὶ τὸν πατέρα· ἀλλὰ οὐδὲν ποιούσιν. ἔπειτα δὲ μέγαρα πτερά καὶ ἐρυθρὸς ῥύγχος ἐκ τοῦ προσώπου φύουσιν. δι’ ὀλίγου οὖν καλὴ ὄρνις γίγνεται καὶ – ἰδοὺ – νῦν ἠδέως αἰεῖδεν ἄρχεται. ὁ πάτηρ τὴν τῆς θυγατρὸς μορφὴν θαυμάζει καὶ βοᾷ “ἀποπέτου καὶ μηκέτι μένε ἐνθάδε. τοῦ λοιποῦ πάντες σε τιμήσουσιν ὡς θεάν.” εὐθὺς εἰς τὸν οὐρανὸν ὄρμα καὶ οὐδεὶς οἶδε ποῦ νῦν ἐστιν καὶ τί ποιεῖ. πολλοὶ λέγουσιν ὅτι μετὰ τῶν δυστυχῶν γυναικῶν αἰεὶ πάρεστι καὶ ταῖς γυναιξὶ ταῖς ἐν τοῖς ἀγροῖς ἠδέως αἰεὶ αἰεῖ.

βίος, ου, ὁ – life

εὐτυχής, ες – happy

πίνω – drink

ἡδομαι (+ dat.) – enjoy, take pleasure from

μισέω – hate

κάμνων, ουσα, ον – (here) weary

θαρρεῖ – cheer up!

μάγος, ου, ὁ – wizard

ποτέ – once

ἔση – you will be

ἔρωτάω – ask

φάρμακον, ου, το – potion

βακτηρία, ας, ἡ – staff, stick

ἕστερον – later

ἀλγέω – feel pain

πτερόν, ου, το – wing

ἐρυθρός, α, ον – red

ῥύγχος, ου, ὁ – beak

προσώπον, ου, το – face

φύω – grow

δι’ ὀλίγου – soon

ὄρνις, -ιθος, ὁ – bird

αἰεῖδω – sing

ἠδέως – sweetly

ἄρχομαι – begin

μορφή, ης, ἡ – shape

ἀποπέτομαι – fly away

τοῦ λοιποῦ – in the future

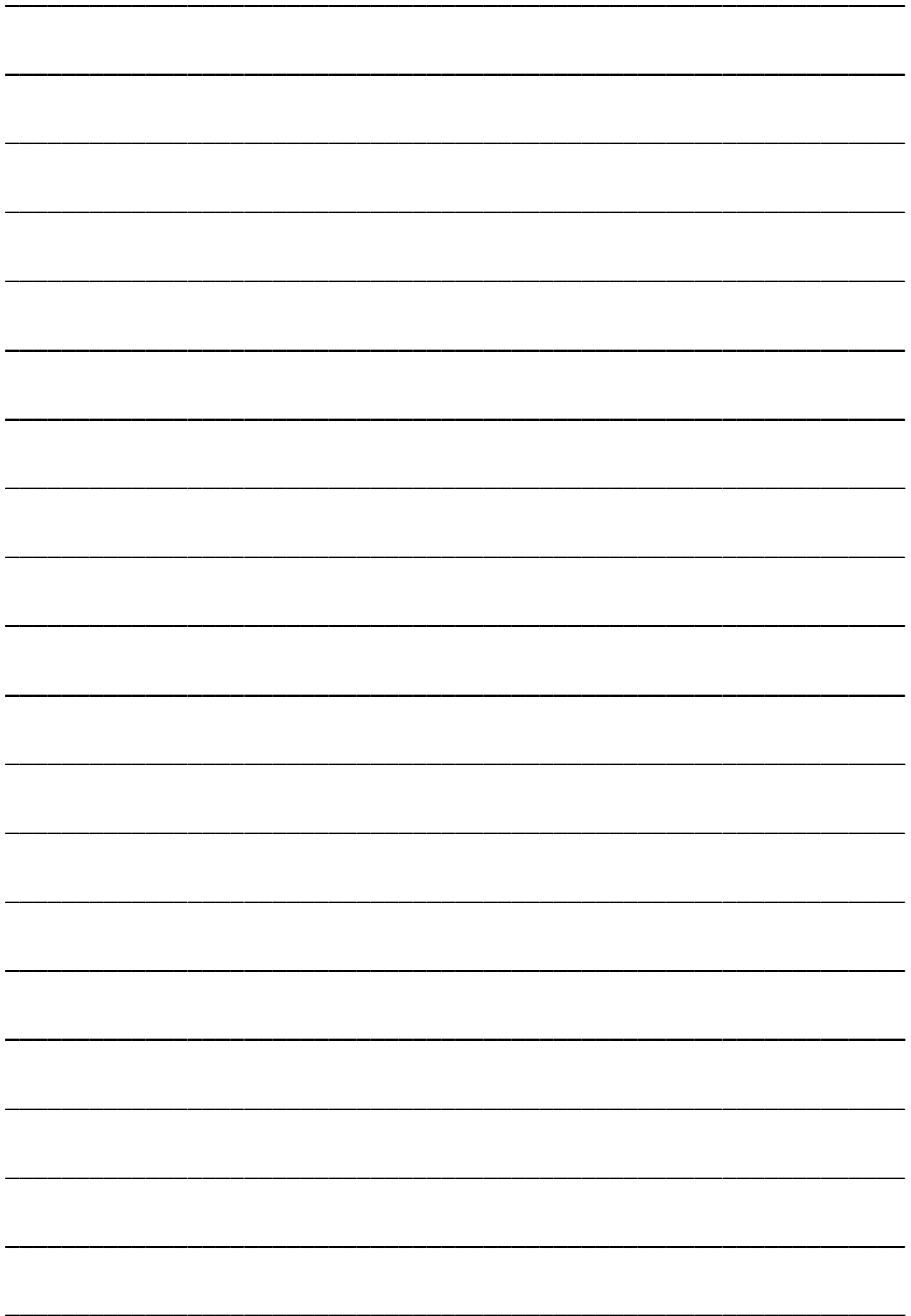
τιμήσουσι – (they) will honour

ὡς – as

οὐρανός, ου, ὁ – sky

οἶδε – knows

δυστυχής, ες – unhappy



## Section C

45 marks

You may find other sentences or other parts of the exam helpful for a particular piece of vocabulary or construction.

*Translate into English:*

*(3 x 5 = 15 marks)*

1. ἡ δυστυχῆς οὕτω χαλεπὸν βίον εἶχεν ὥστε βούλεσθαι ἀποπέτεσθαι ἵνα μετὰ τῶν ὀρνίθων οἴκη.

2. πάντες ἔνομιζον, τοῦ μάγου πρὸς τὴν κώμην ἀφικομένου, τὴν Παλαίστραν γενήσεσθαι εὐτυχῆ.

3. ἐπειδὴν κάμνουσα γυνή τις ἐν τοῖς ἀγροῖς πονῆ,  
ἡ Παλαίστρα ὄρνις γενομένη παρέσται ἀείδουσα ἥδιστα.

*Translate into Greek:*

*(3 x 10 = 30 marks)*

1. When he arrived, the wizard thought that Palaistra was unhappy because she often wanted to enjoy fine wine.

2. The wizard told Palaistra to drink the potion, so that a beak might grow from her face.

3. If her father had not spoken, Palaistra would not have escaped from her difficult life.

## Section D

45 marks

Translate the following passage into English:

*The Athenians have been fighting the Spartans for a long time without success. They hope to add to the number of their allies in Sicily, but instead suffer a huge disaster.*

οἱ δὲ Ἀθηναῖοι πολλὰ ἔτη ἐμάχοντο τοῖς Λακεδαιμονίοις. ἀλλὰ οὐ πω αὐτοὺς ἐνίκησαν· αὐτοὶ μὲν γὰρ δυνατώτατοι ἦσαν ἐν τῇ θαλάσῃ, οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι ἐν τῇ γῇ. ἐβούλοντο οὖν νέους συμμάχους ποιῆσθαι, ἵνα πλείονας τε ναῦς καὶ πλείονας στρατιώτας ἔχωσι. τούτοις χρώμενοι, ἤλπιζον αὐτοὶ νικῆσαι δυνήσεσθαι.

ἐπεὶ οὖν ἐπεκλήθησαν βοηθεῖν τοῖς ἐν τῇ Σικελίᾳ συμμάχοις, ἔδοξεν αὐτοῖς ἐκεῖσε προσελθεῖν. ἐνόμιζον γὰρ ἐν τῇ νήσῳ εὐρήσειν ἄλλους συμμάχους. καὶ πρῶτον μὲν ἐπεμψαν ἑκατὸν τριήρεις καὶ πεντακισχιλίους στρατιώτας. ἔπειτα δὲ μετὰ δύο ἔτη, τῆς πρώτης στρατείας κακὰ παθούσης ὑπὸ τῶν πολεμίων, ἄλλην μεγάλην στρατείαν ἐκπέμψαι ἔδει.

τέλος δὲ πάντες οἱ ἐν τῇ Σικελίᾳ Ἀθηναῖοι, ναῦταί τε καὶ στρατιώται, ἢ ἀπέθανον ἢ ἐλήφθησαν. καὶ μεγίστη ἦν ἡ ἀτιμία τοῖς Ἀθηναίοις.

Based on THUCYDIDES, VI and VII

Names:

Σικελία τας (f)

Sicily

Glossary:

πω

yet

ἐπικαλέω

I invite (somebody to do something)

πεντακισχιλίοι, αι, α

5,000

ἀτιμία, τας (f)

disgrace

ἔτος, -ους, το = year

τριήρης, -ους, ἡ = trireme (a type of boat)

χρᾶσθαι = use (+ dat)



